

140141180-001 1/1 ①
俄罗斯 E D C 005
2014/10/17

公 证 书

中华人民共和国河南省西峡县公证处

中俄合资南阳罗斯凯特密封材料有限公司章程

第一章 总则

第一条 中国 西峡县金方圆密封材料有限责任公司 与 俄罗斯公民 Информация предоставляется по официальному запросу (谢果里亚耶夫. 菲利普. 阿那托里耶维奇) 根据《中华人民共和国外资企业法》、《中华人民共和国公司法》和其它有关法律、法规，本着平等互利原则，通过友好协商，同意在中华人民共和国南阳市共同投资举办中外合资经营企业，订立本章程。

合营企业名称为：南阳罗斯凯特密封材料有限公司（以下简称公司）

公司法定地址：丹水镇丹水街南头 59 号。

第二条 本公司合营各方为：

甲方：

公司名称：西峡县金方圆密封材料有限责任公司

注册地址：河南省南阳市西峡县城仲景大道 181 号，国别：中国，

法人代表：闻其高，职务：董事长，国籍：中国。

乙方：

姓名：Информация предоставляется по официальному запросу 国籍：俄罗斯。

第三条 公司的法定代表人由董事长担任，并依照中国有关规定进行登记。

第四条 公司为有限责任公司。合营各方以其认缴的出资额对公司承担责任。

第五条 公司为中国企业法人，受中国法律管辖和保护，其一切活动必须遵守中国的法律、法规和有关条例规定。

第二章 公司经营范围

第六条 公司宗旨：诚信、共赢

经营范围：密封、垫片产品和材料、接地设备包括接地导线的生产加工制造销售；进出口业务。

第七条 公司的上述经营范围中属于法律、行政法规规定须经批准的项目，应当依法经过批准。

第三章 投资总额与注册资本

第八条 公司投资总额为 30 万美元。

第九条 公司注册资本为 30 万美元。

其中：甲方认缴出资额为 20 万美元，占注册资本的 67%，以现金方式出资。

乙方认缴出资额为 10 万美元，占注册资本的 33%，以美元现汇方式出资。外汇与人民币折算汇率按缴款当日中国人民银行公布的基准汇率折算。

第十条 公司注册资本缴付期限：投资者在公司成立之日起六个月内缴足。

第十一条 合营各方任何一方如向第三者转让其全部或部分股权，须经另一方同意，并报原审批机关批准。一方转让其全部或部分股权时，合营他方有优先购买权。一方向合营各方以外的他方转让出资额的条件，不得比向合营各方转让的条件优惠。

第四章 董事会

第十二条 公司设董事会。董事会是公司的最高权力机构。董事会全权保证合资企业的经营活动。

第十三条 董事会由 3 名董事组成。其中甲方委派 2 名，乙方委派 1 名，董事会董事长由甲方委派，董事长为法定代表人；副董事长由乙方委派；董事任期为三年，经委派方继续委派可以连任。

第十四条 董事会会议每年召开一次，由董事长负责召集并主持。一名以上董事提议，可由董事长召开董事会临时会议。会议由董事长指派订的秘书形成会议纪要，会议纪要归合资企业存档。

第十五条 董事会会议应有二名以上董事出席方能举行。董事不能出席，可出具委托书委托他人代表其出席和表决。

第十六条 下列事项由出席董事会会议的董事一致通过方可作出决议：

- (一) 合营企业章程的修改；
- (二) 合营企业的中止、解散；
- (三) 合营企业注册资本增加；
- (四) 合营企业的合并、分立。

第十七条 董事会会议一般应在合营企业法定地址所在地举行。

第五章 监督机构/监事

第十八条 公司不设专门的监督机构，所有的监督功能赋予由董事会委派的监事。监事对所有的董事会成员负责。监事任期每届为三年。监事任期届满，连选可以连任。

第十九条 监事行使下列职权：

1. 检查公司财务；
2. 对董事、高级管理人员执行公司职务的行为进行监督，对违反法律、行政法规、公司章程或者股东会决议的董事、高级管理人员提出罢免的建议；
3. 当董事、高级管理人员的行为损害公司的利益时，要求董事、高级管理人员予以纠正；
4. 向董事会会议提出提案；
5. 依照《公司法》第一百五十二条规定，对董事、高级管理人员提起诉讼。

第二十条 监事行使职权所必需的费用，由公司承担。

第六章 经营管理机构

第二十一条 合资企业经营管理机构，负责企业的日常经营管理工作。经营管理机构设总经理一人，由甲方推荐；副总经理二人，甲乙双方各一人。董事会任命总经理和副总经理，任期一年。总经理在职权范围内对外在与行政、监督机关和自治协会团体的交往联系中代表合营企业；对内在职权范围内任免下属人员，以及履行与企业日常经营管理工作相关的其他职责。

第七章 公司财会和劳动管理制度

第二十二条 公司依照相关法律、法规建立并执行财务、会计、审计、外汇、统计、保险等制度。

第八章 期限、解散与清算

第二十三条 公司经营年限为 10 年，从公司营业执照签发之日起计算。

合营各方如一致同意延长公司经营年限，公司应在经营年限届满前六个月向审批机关提出书面申请。

第二十四条 公司在下列情况下依法解散：

- (一) 合资期限届满；
- (二) 企业发生严重亏损，无力继续经营；

(三) 合资一方不履行合营企业协议、合同、章程规定的义务，致使企业无法继续经营；

(四) 因自然灾害、战争等不可抗力遭受严重损失，无法继续经营；

(五) 合资企业未达到其经营目的，同时又无发展前途；

第二十五条 公司经营期满解散或者提前解散，应严格依照中国法律进行清算。清算后的财产，根据合资各方按照投资比例进行分配。

第九章 附则

第二十六条 本章程法条的法律解释和本章程争议和分歧的解决，均适用中华人民共和国法律。

第二十七条 本章程用中文书写。

第二十八条 本章程及其修改须经审批机关批准后生效。

第二十九条 本章程于 2013 年 4 月 16 日在南阳签订。

合资各方承诺各方签署的其他商务协议与本章程不存在冲突，符合中华人民共和国法律、法规及相关规定，并承担相应法律责任。

甲方：西峡县金方圆密封材料有限责任公司

法定代表（或授权代表）签字：田喜高

日期：2013年4月16日

乙方：Информация предоставляется по официальному запросу

法定代表（或授权代表）签字：Информация предоставляется по официальному запросу

苑东波

公 证 书

(2014) 西证外民字第 88 号

申请人：南阳罗斯凯特密封材料有限公司，住所：
西峡县丹水镇丹水街南头 59 号，企业法人营业执照注册号：
411300400002400 (1-1)。

法定代表人：闻其高，男，一九五七年十月十二日出生，
现住河南省西峡县城关镇电厂渠南路 55 号附 1 号，公民身
份号码：412923195710121515。

公证事项：影印本与原本相符

兹证明前面的影印本与南阳罗斯凯特密封材料有
限公司出示给本公证员的《中俄合资南阳罗斯凯特密封材
料有限公司章程》的原本相符。前面的影印本所附的俄文译
本内容与中文原本内容相符。

中华人民共和国河南省西峡县公证处

公证员

宋建风

二〇一四年五月二十一日

1103720550



КИТАЙСКО-РОССИЙСКОЕ СОВМЕСТНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ
“RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD”

УСТАВ

Глава 1. Общее положение

Статья 1.

Китайская сторона Xixia Jinfangyuan Sealing Materials Co., Ltd и Российская сторона Информация предоставляется по официальному запросу, в соответствии с законами Китайской Народной Республики «Закон КНР о компаниях» и «Закон КНР о совместных предприятиях с участием Китайского и иностранного капитала» (далее по тексту - «закон о компаниях»), и другими законами и нормативно-правовыми актами и правилами, в соответствии с принципом равенства и взаимной выгоды, после проведения многоэтапных дружеских консультаций и переговоров, приняли решение о создании совместного Китайско-Российского предприятия в городе Наньян, Китайской Народной Республики.

Наименование компании: RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD, (Далее по тексту – СП).

Адрес СП: Уезд Сися, городок Даньшуй, улица Даньшуй, южный участок №.59.

Статья 2.

Стороны СП.

Сторона А: Юридическое лицо КНР, Xixia Jinfangyuan Sealing Materials Co., Ltd.

Адрес регистрации: КНР, провинция Хэнань, город Наньян, уезд Сися, проспект Чжунцзин №.181.

Представитель юридического лица: Вэнь Цигао, председатель правления, гражданин КНР.

Сторона Б: Фамилия и имя: Информация предоставляется по официальному запросу, гражданин Российской Федерации.

Статья 3.

Председатель правления в качестве представителя юридического лица, надо регистрировать по Китайскому касающему установлению.

Статья 4.

Форма собственности СП – общество с ограниченной ответственностью. Стороны СП, несут ответственность пропорционально своим взносам в уставной капитал СП.

Статья 5. СП, является юридическим лицом Китая, управляется и защищено законами, нормативно-правовыми актами и, иными правилами и постановлениями Китая. Компания, в процессе осуществления своей хозяйственной деятельности,

третьему лицу, не должны осуществляться по более льготным условиям, чем для другой стороны СП.

Глава 4. Правление

Статья 12.

В СП создается Правление. Правление является высшим органом власти совместного предприятия. Правление наделено всеми правами и полномочиями для обеспечения деятельности совместного предприятия.

Статья 13.

Правление совместного предприятия состоит из трех членов. В том числе от стороны А - 2 члена, и от стороны Б - 1 член. Член Правления от стороны Б, является заместителем Председателя Правления. Председатель Правления назначается стороной А и является представителем юридического лица совместного предприятия. Срок работы членов правления - 3 года. При обоюдном согласии сторон, члены Правление могут быть переизбраны на следующие сроки.

Статья 14.

Собрание Правления созывается один раз в год, Собрание Правления проводится под председательством Председателя Правления. Если Председатель Правления получил ходатайство от более чем одного члена Правления, Председатель Правления вправе инициировать внеочередное собрание Правления. Протокол собрания Правления, ведет назначенный Председателем секретарь. После проведения собрания Правления, протокол собрания сдается в архив совместной предприятия.

Статья 15.

Внеочередное собрание Правление может созываться только при согласии более чем 2 членов Правления. Если один из членов Правления не может участвовать в заседании Правления, то он обязан в письменном виде назначить своего представителя для участия в заседании и передать ему право голосования.

Статья 16.

Заседание Правления, при условии единогласного решения всех его членов, может принимать следующие решения:

1. Вносить изменения в Устав СП;
2. Приостанавливать деятельность или ликвидировать СП;
3. Изменять величину уставного капитала в сторону его увеличения;
4. Принимать решение о слиянии СП с другими компаниями или принимать решение о делении СП на несколько компаний.

Статья 17.

Заседание Правление проводится по основному юридическому адресу СП.

Глава 5. Органы контроля и ревизор

Статья 18.

В структуре СП не предусмотрены специальные органы контроля. Все функции контроля возлагаются на ревизора, который назначается Правлением. Ревизор подотчетен всем членам Правления совместного предприятия. Ревизор назначается сроком на 3 (три) года. По истечении данного срока, ревизор может быть переизбран на следующие сроки.

Статья 19.

Ревизор имеет следующие права:

1. Проверять финансовую деятельность и отчетность компании;
2. Осуществлять контроль за членами Правления и высшим должностными лицами совместного предприятия. Ревизор, в случае наличия у него оснований (выявление нарушения Устава СП, нарушение законодательства КНР, не исполнение административных правил, протоколов собрания членов Правления и т.д.), может вносить на рассмотрение Правления предложение об освобождении от должности должностных лиц;
3. Если со стороны членов Правления или должностных лиц высшего звена совместного предприятия, были действия, нанесшие ущерб или иной вред совместному предприятию, ревизор вправе требовать от указанных выше лиц принять незамедлительные действия направленные на устранение данных действий и их последствий;
4. Представлять резолюцию к заседанию Правления, в том числе и по выявленным нарушениям со стороны членов Правления и должностных лиц высшего звена совместного предприятия;
5. Согласно Ст. 152 «Закона КНР о компаниях», предъявить иск к членам Правления и к должностным лицам высшего звена совместного предприятия;

Статья 20.

Все расходы, связанные с деятельностью ревизора, оплачивает СП.

Глава 6. Хозяйственное управление

Статья 21.

Хозуправление в СП, ведет хозяйственную, административную и управляющую деятельность. В Хозуправлении назначается генеральный директор, которого предлагает сторона А, и два заместителя генерального директора, по одному от стороны А и стороны Б.

Правление совместного предприятия назначает генерального директора и его заместителей со сроком работы на 1 год.

В рамках своих полномочий, определенных Правлением СП, генеральный директор представляет интересы СП при взаимодействии СП с контролирующими органами, органами власти и местного самоуправления. Также, в рамках своих полномочий, осуществляет прием на работу и увольнение

сотрудников, и иные функции, связанные с производственной и административной деятельностью СП.

Глава 7. Финансовая, бухгалтерская и трудовая отчетность

Статья 22.

Ведение финансовой деятельности, бухгалтерского учета, налоговой и финансовой статистики и отчетности, трудовой отчетности и страхование – должны осуществляться строго в рамках действующего законодательства КНР.

Глава 8. Срок деятельности и ликвидация СП

Статья 23.

Срок деятельности совместного предприятия - 10 лет, со дня выдачи патента (разрешения) на право деятельности. Если, по истечению данного срока, одна из сторон совместного предприятия предлагает продлить срок деятельности совместного предприятия и собрание Правления поддерживает это предложение единогласно, СП должно предварительно, за шесть месяцев до окончания срока действия патента (разрешения), в письменном виде, подать заявление в соответствующие государственные органы Китая на продление деятельности совместного предприятия.

Статья 24. СП может быть ликвидировано в следующих случаях:

1. Истечение установленного срока деятельности СП в соответствии с уставом СП;
2. Получение крупных убытков в результате коммерческой деятельности, не позволяющих продолжать деятельность СП;
3. Нарушение одной из сторон СП условий и положений настоящего Устава и контракта СП, приведшее к невозможности дальнейшей деятельности СП;
4. Форс-мажорные обстоятельства, не позволяющие СП продолжать ведение дальнейшей деятельности;
5. Не достижение поставленных целей и отсутствие перспектив развития СП.

Статья 25.

Ликвидация совместного предприятия в связи с окончанием срока его деятельности или досрочная ликвидация, производится строго в соответствии с законодательством Китая, а также Уставу совместного предприятия.

Имущество СП распределяется между сторонами СП согласно их долевому участию в СП.

Глава 9. Дополнение к уставу

Статья 26.

Юридические трактовки положений настоящего устава, а также решения споров и разногласия по настоящему уставу, осуществляются в соответствии с действующим законодательством Китая.

Статья 27.

Данный устав составлен и изложен на китайской языке.

Статья 28.

Данный устав, внесенные в него изменения, действительны только после его регистрации в Регистрационном органе Китая.

Статья 29.

Данный устав составлен и принят 16-04-2013 года в городе Наньян Китайской Народной Республики.

Все стороны СП заявили, что другие заключенные ими торговые соглашения и договоры, не конфликтуют и не вступают в противоречие с настоящим уставом и соответствуют законодательству КНР. Стороны принимают на себя всю полноту ответственности в рамках действующего законодательства КНР.

Сторона А:

Xixia Jinfangyuan Sealing Materials Co., Ltd

Представитель юридического лица: Вэнь Цигао (подпись)

ООО уплотнительный материал «Цзиньфандюань» (печать)

Сторона Б:

Информация предоставляется по официальному запросу

Представитель юридического лица: **Информация предоставляется по официальному запросу** (подпись)

Фань Цзинкэ (подпись)

16-ое апреля 2013 года

НОТАРИАЛЬНЫЙ АКТ (ПЕРЕВОД)

(2014) Си Чжэн Вай Минь Цзы №.88

Заявитель: RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD; Адрес: Уезд Сися, городок Даньшуй, улица Даньшуй, южный участок №.59; Регистрационный номер по Свидетельству на право деятельности юридического лица предприятия 411300400002400 (1-1).

Юридический представитель: Вэнь Цигао, м., родился 12-10-1957 года; адрес проживания: Провинция Хэнань, уезд Сися, городские окраины, улица Цюйнань электропредприятия, №.55-1; номер удостоверения личности: 412923195710121515.

Предмет: Содержание копии совпадает с оригиналом

Настоящий нотариальный акт выдан в том, что содержание предыдущей копии совпадает с оригиналом «Устав Китайско-иностранных совместного предприятия “RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD”», который RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD показало данному нотариусу. Содержание русского перевода, приложенного к копии, совпадает с китайским оригиналом.

Нотариус: Сун Цзяньфэн (Подпись)
Нотариальная контора уезда Сися
провинции Хэнань (Печать)
Китайская Народная Республика
21-05-2014 года

公 证 书

(2014) 西证外民字第 89 号

申请人：南阳罗斯凯特密封材料有限公司，住所：
西峡县丹水镇丹水街南头 59 号，企业法人营业执照注册号：
411300400002400 (1-1)。

法定代表人：闻其高，男，一九五七年十月十二日出生，
现住河南省西峡县城关镇电厂渠南路 55 号附 1 号，公民身
份号码：412923195710121515。

公证事项：译本内容与原本内容相符

兹证明前面的 (2014) 西证外民字第 88 号《公证书》
的俄文译本内容和该公证书中文原本相符。

中华人民共和国河南省西峡县公证处

公证员：辛建凤



1103720551

НОТАРИАЛЬНЫЙ АКТ (ПЕРЕВОД)

(2014) Си Чжэн Вай Минь Цзы №.89

Заявитель: RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD; Адрес: Уезд Сися, городок Даньшуй, улица Даньшуй, южный участок №.59; Регистрационный номер по Свидетельству на право деятельности юридического лица предприятия 411300400002400 (1-1).

Юридический представитель: Вэнь Цигао, м., родился 12-10-1957 года; адрес проживания: Провинция Хэнань, уезд Сися, городские окраины, улица Цюйнань электропредприятия, №.55-1; номер удостоверения личности: 412923195710121515.

Предмет: Содержание перевода совпадает с оригиналом

Настоящий нотариальный акт выдан в том, что содержание русского перевода предыдущего (2014) Си Чжэн Вай Минь Цзы №.88 «НОТАРИАЛЬНЫЙ АКТ» совпадает с китайским оригиналом данного нотариального акта.

Нотариус: Сун Цзяньфэн (Подпись)
Нотариальная контора уезда Сися
провинции Хэнань (Печать)
Китайская Народная Республика
21-05-2014 года



Консульский отдел Посольства Российской Федерации
в КНР удостоверяет подлинность
предстоящей подписи первого секретаря КД
МФР КНР Чжоу Чуньчжи.
«30» сентября 2014 г.
№ 8889.



М.Н. *Иванов Сергей Семенович* С.В.